

VİKTOR HÜQO

GÜLƏN ADAM

Tərcüməçi:
Ramiz Babayev



QANUN NƏŞRİYYATI

VICTOR HUGO

L'HOMME QUI RIT

Böyük fransız şairi, yazıçısı və dramaturqu Viktor Hüqonun bütün əsərləri romantizmin şəfqətinə bürünüb. “Gülən adam” romanını Hüqo siyasi düşüncələrinə görə sürgün edildiyi Channel adalarında 15 ay ərzində yazmışdır.

“Gülən adam” romanında yazıçı öz qəhrəmanı Quinplenin uşaq vaxtı oğurlanmasını, quldurlar tərəfindən eybəcər hala salınmasını və yarmarka aktyorluğundan parlamentdə lord vəzifəsinə oturmalarını təqib edir.

Victor Hugo L'HOMME QUI RIT
Viktor Hüqo GÜLƏN ADAM

Janr: roman
Yaş qrupu: 16+
Ölçü: 145x210 mm
Cild: yumşaq
Səhifə sayı: 704

Nəşir: Şahbaz Xuduoğlu
Tərcüməçi: Ramiz Babayev
Redaktor: Hədiyyə Şəfaqət
Korrektor: Əyyar Tahirov
Mətn dizaynı: Günay Seyidova
Qapaq dizaynı: Rafael Qasım

Qanun Nəşriyyatı
İstanbul Copyright Awards-ın qalibi
Bakı, AZ 1102, Tbilisi pr., 76
Tel: (+994 12) 431-16-62; 431-38-18
Mobil: (+994 55) 212-42-37
e-mail: info@qanun.az
www.qanun.az
www.fb.com/Qanunpublishing
www.instagram.com/Qanunpublishing

ISBN 978-9952-36-802-4

© Qanun Nəşriyyatı, 2020; 2026
Copyright © 1869 by Victor Hugo

Bu kitabın Azərbaycan dilinə tərcümə və yayım hüquqları
Qanun Nəşriyyatına məxsusdur. Kitabın təkrar və hissə-hissə nəşri
“Müəlliflik hüququ və əlaqəli hüquqlar haqqında”
Azərbaycan Respublikasının Qanununa ziddir.

MÜNDƏRİCAT

Birinci kitab. “Dəniz və gecə”. Proloq

1. Ursus	13
2. Kompraçikoslar	33

Birinci hissə. Gecə insan qədər qara deyil

1. Portlendin cənub qurtaracağı	49
2. Atılmış	56
3. Tənha	60
4. Suallar	65
5. İnsanlar tərəfindən kəşf edilmiş ağac	67
6. Ölümle gecənin döyüşü	72
7. Portlendin şimal qurtaracağı	78

İkinci hissə. Urka dənizdə

1. İnsan iradəsindən asılı olmayan qanunlar	85
2. İlk siluetlərin görünüşü	89
3. Narahat dənizdə təlaşlı adamlar	94
4. Başqasına oxşamayan buludların görünməsi	99
5. Hardkvanon	109
6. Onlar küləyin köməyinə ümid bağlayırlar	112
7. Müqəddəs qorxu	114
8. Nix et nox – Qar və gecə	118
9. Coşmuş dəniz xəbərdarlıq edir	122
10. Amansız vəhşi fırtına	124
11. Kasketlər	128
12. Qaya ilə təkbətək döyüş	131
13. Gecə qaranlığı ilə üz-üzə	135
14. Ortax	137
15. Portentosum mare – Qorxu dənizi	139
16. Sirli sakitlik	145
17. Son vasitə	148
18. Ən son vasitə	153

Üçüncü hissə. Uşaq qaranlıqda

1. Çess-Hill	163
2. Qarın təsiri	168
3. Yük altında daha da ağırlaşan çətin yol	173
4. Biyabanın başqa növü	178
5. Mizantropun qəribəliyi.....	183
6. Oyanış	198

İkinci kitab. “Kralın əmri ilə”

Birinci hissə. Keçmiş ölmür; adamlarda insan əks olunur

1. Lord Klençarlı.....	205
2. Lord Devid Derri-Moyr.....	218
3. Hersoginya Coziana	224
4. Magister elegantiarum – Güzəllik qanunvericiliyi	235
5. Kraliça Anna	243
6. Barkilfedro	251
7. Barkilfedro özünə yol açır	258
8. İnferi – Cəhənnəm	264
9. Nifrət də məhəbbət qədər güclüdür.....	267
10. Əgər insan şəffaf olsaydı bu alovu görmək olardı	275
11. Barkilfedro pusquda.....	283
12. Şotlandiya, İrlandiya və İngiltərə.....	288

İkinci hissə. Quinplen və Deya

1. İndiyə qədər etdiklərinə görə tanınan insan üzü	299
2. Deya	304
3. Oculos non habet, et videt – Gözlər olmadan da görə bilmək.....	307
4. Ən yaxşı məhəbbət cütlüyü.....	310
5. Qaranlıq içərisində mavi rəng.....	314
6. Hami Ursus, qəyyum Ursus.....	319
7. Kərlük gələcəyi görmək dərsi verir	323
8. Təkcə xoşbəxtlik yox, həm də dinclik	327
9. Zövqsüz insanların poeziya adlandırdığı ağılsızlıq.....	333
10. Həyatın göyərtdəsindən kənara atılmış insanın əşya və insanlara baxışı	340

11. Quinplen – ədalət, Ursus – həqiqət carçısıdır	346
12. Ursus-şair Ursus-filosofu əyləndirir	355

Üçüncü hissə. Çatın yaranması

1. Tedkaster mehmanxanası	361
2. Açıq səma altında gözəl nitq	365
3. Yoldan keçən yenidən görünür	371
4. Nifrət müxtəlif insanları yaxınlaşdırır	377
5. Əsa gəzdirən	382
6. Siçan pişiklərin istintaqında	386
7. Qızıl hansı səbəbdən misin arasına girə bilər?	396
8. Zəhərlənmənin nişanələri	403
9. Abyssus abyssum vocat – Sonsuzluq sonsuzluğu çağırır	409

Dördüncü hissə. Yeraltı zindan

1. Müqəddəs Quinpleni yoldan çıxaran şey	421
2. Şirindən ciddiyyə doğru	429
3. Lex, rex, fex – Qanun, kral, qaragüruh	436
4. Ursus polisi izləyir	440
5. Dəhşətli yer	445
6. O zamankı pariklərin altında hansı məhkəmə məmurları var idi	448
7. Titrətmə	452
8. İnilti	454

Beşinci hissə. Dəniz və tale eyni küləyə tabedir

1. Kövrək əşyaların möhkəmliyi	471
2. Üzən hər şey sahilə çatır	480
3. Bir anın içində Sibirdən Seneqala atılmış hər bir insan huşunu itirər (Qumboldt)	492
4. Ovsunlar	495
5. İnsan xatırladığını düşünür, amma əslində unudur	501

Altıncı hissə. Ursusun əsl üzü

1. Adamayovuşmaz nə deyir	511
2. Bəs o, necə hərəkət edir	515

3. Ağırlaşma	528
4. Moenibus surdis, campana muta – Divarları kar, zəngləri lal	532
5. Dövlət maraqları özünü həm kiçik, həm də böyük məsələlərdə göstərir	538

Yeddinci hissə. Nəhəng qadın

1. Oyanış	549
2. Meşəyə oxşayan saray.....	552
3. Hənvə	557
4. Şeytan.....	565
5. Bir-birini tanıya-tanıya bir-birinə yad olurlar	577

Səkkizinci hissə. Kapitolu və onun ətrafı

1. Təntənəli mərasim tam təfərrüatı ilə	583
2. Qərəzsizlik	597
3. Qədim zal.....	606
4. Qədimdə lordlar palatası	612
5. Lovğa boşboğazlıq	618
6. Yuxarı və aşağı palatalar	627
7. Həyatın tufanları okeanda olanlardan qorxuncdur.....	632
8. Nümunəvi oğul olmasaydı, yaxşı qardaş olardı	649

Doqquzuncu hissə. Xarabalıqlarda

1. Möhtəşəmlik zirvəsindən ümitsizlik uçurumuna	657
2. Son nəticə.....	661

Nəticə. Dəniz və gecə

1. Gözətçi iti qoruyucu mələk ola bilər.....	679
2. Barkilfedro qırğıya daş atırdı, göyərçinə dəydi	683
3. Yenidən yerdə tapılmış cənnət	691
4. Yox, səmada	698

•
İngiltərədə yaşayanların hamısı, səfeh və ya varlı olmasından asılı olmayaraq möhtəşəmdir. İngilis zadəganları sözün əsl mənasında əsilzadədirlər. Feodal quruluşu heç bir yerdə İngiltərədə olduğu qədər parlaq, amansız və davamlı olmayıb. Əslində bu həmin zaman üçün çox sərfəli idi. Kral hakimiyyəti Fransa timsalında öyrənildiyi kimi feodal qanunlarını məhz İngiltərə üzərində öyrənmək lazımdır.

Bu kitabı əslində “Əsilzadəlik” adlandırmaq lazım gəlirdi. Onun davamı olacaq ikinci kitabı isə “Monarxiya” adlandırmaq olar. Müəllif bu kitabın hər ikisini başa vura bilsə özünün üçüncü, bütün dövrü əhatə edən kitabını ərsəyə gətirəcək, həmin kitab isə “Doxsan üçüncü il” adlanacaq.

Otvil-Hauz, 1869



